



Eurojusto ir Bolivijos Daugiatautės Valstybės generalinės prokuratūros darbo susitarimas



Eurojusto ir Bolivijos Daugiatautės Valstybės generalinės prokuratūros darbo susitarimas

Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (toliau – Eurojustas), kuriai, kiek tai susiję su šiuo darbo susitarimu, atstovauja Eurojusto pirmininkas Ladislav Hamran, ir

Bolivijos Daugiatautės Valstybės (toliau – Bolivija) kompetentingų institucijų vardu veikianti generalinė prokuratūra, kuriai, kiek tai susiję su šiuo darbo susitarimu, atstovauja generalinis prokuroras Fausto Juan Lanchipa Ponce;

(toliau kartu vadinamos Šalimis o atskirai – Šalimi),

atsižvelgdamos į 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR¹ (toliau – Eurojusto reglamentas), ypač į jo 47 straipsnio 1 ir 3 dalį ir 52 straipsnio 1 ir 2 dalis;

atsižvelgdamos į tai, kad valstybės politinės konstitucijos 225 straipsnyje nustatyta, jog Bolivijos Daugiatautės Valstybės generalinė prokuratūra turi įgaliojimus ginti teisėtumą, bendruosius visuomenės interesus ir vykdyti viešuosius baudžiamuosius veiksmus. Be to, ji vykdo savo funkcijas laikydamosi Viešųjų reikalų ministerijos organinio įstatymo (LOMP) 5 straipsnyje nustatytų teisėtumo, savalaikiškumo, objektyvumo, atsakingumo, savarankiškumo, vieningumo ir hierarchiškumo principų. Savo ruožtu minėtų nuostatų 2 straipsnyje teigiama, kad Generalinė prokuratūra yra konstitucinė institucija, kuri atstovauja visuomenei jurisdikcinėse institucijose, siekdama užtikrinti, kad būtų laikomasi konstitucinių teisių ir garantijų;

atsižvelgdamos į tai, kad būtų pasiekti Generalinės prokuratūros tikslai ir uždaviniai, LOMP 30 straipsnio 28 dalyje numatyta galimybė pasirašyti susitarimus su panašiomis kitų šalių organizacijomis ar institucijomis prokuratūros funkcijų vykdymo srityje, kaip numatyta valstybės politinėje konstitucijoje;

atsižvelgdamos į tai, kad 2024 m. gegužės 13 d. buvo konsultuotasi su Eurojusto vykdomąja valdyba dėl Eurojusto ketinimo sudaryti darbo susitarimą su Bolivijos generaline prokuratūra ir ji pateikė teigiamą nuomonę, o kolegija 2024 m. liepos 9 d. pritarė jo sudarymui;

atsižvelgdamos į Bolivijos generalinės prokuratūros ir Eurojusto interesus plėtoti glaudų ir dinamišką bendradarbiavimą, kad būtų sprendžiami dabartiniai ir būsimi sunkių nusikaltimų, ypač organizuoto nusikalstamumo ir terorizmo, keliami iššūkiai;

atsižvelgdamos į siekį sudaryti Europos Sąjungos ir Bolivijos tarptautinį susitarimą dėl Eurojusto ir Bolivijos kompetentingų institucijų bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose;

¹ OL L 295, 2018 11 21, p. 138. Šis reglamentas buvo iš dalies pakeistas 2022 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2022/838 (OL L 148, 2022 5 31, p. 1–5) ir 2023 m. spalio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2023/2131 (PE/74/2022).

gerbdamos pagrindines teises ir principus, įtvirtintus Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje ir kituose tarptautiniuose žmogaus teisių dokumentuose,

SUSITARĖ:

I SKYRIUS. BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šiuo darbo susitarimu (toliau – susitarimas) siekiama skatinti ir plėtoti Šalių strateginį bendradarbiavimą kovojant su sunkiu ir organizuotu nusikalstamumu ir terorizmu. Šis susitarimas nėra keitimosi asmens duomenimis teisinis pagrindas.
2. Šalys bendradarbiauja pagal Eurojusto įgaliojimus. Įgaliojimų sritis visų pirma apima:
 - (a) keitimąsi teisine, strategine ir technine informacija, įskaitant strateginės analizės rezultatus, informaciją apie materialinius ir procesinius baudžiamosios teisės aktus ir praktiką, praktinius sunkumus, geriausią praktiką ir patirtį, įgytą vykdant teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose;
 - (b) kvietimą vieni kitiems į informuotumo didinimo ir žinių kaupimo renginius su jų atitinkamais įgaliojimais ir kompetencijomis susijusiais klausimais;
 - (c) teismo bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje gerinimą, sudarant palankesnes sąlygas Europos Sąjungos valstybių narių ir Bolivijos kompetentingų institucijų bendravimui;
 - (d) tarpusavio supratimą ir susipažinimą su reikalavimais bendradarbiaujant kovos su sunkiu ir organizuotu nusikalstamumu bei terorizmu srityje, įskaitant Europos Sąjungos ir Bolivijos tarptautinio susitarimo, kuriuo leidžiama sistemingai keistis operatyviniais asmens duomenimis, sudarymą;
 - (e) keitimąsi geriausios praktikos pavyzdžiais kovojant su sunkiausiais nusikaltimais.

2 straipsnis

Ryšys su kitomis tarptautinėmis priemonėmis

Šis susitarimas nepažeidžia jokių kitų įsipareigojimų, priimtų pagal Bolivijos ir Europos Sąjungos ar kurios nors jos valstybės narės dvišalį ar daugiašalį susitarimą, kuriame yra nuostatų, reglamentuojančių teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose.

II skyrius. BENDRADARBIAVIMO BŪDAS

3 straipsnis

Kontaktinis (-iai) asmuo (-ys)

1. Bolivijos generalinė prokuratūra paskiria vieną ar daugiau kontaktinių asmenų, kurie koordinuotų bendradarbiavimą su Eurojustu ir užtikrintų, kad informacija būtų sklandžiai dalijamasi su atitinkamomis Bolivijos nacionalinėmis valdžios institucijomis.
2. Apie šį paskyrimą Eurojustui tinkamai pranešama raštu, laikantis jo vidaus tvarkos procedūrų. Bolivijos generalinė prokuratūra nedelsdama informuoja Eurojustą apie visus su šiuo paskyrimu susijusius pasikeitimus.
3. Eurojustas užtikrina, kad kontaktinis (-iai) asmuo (-enys) turėtų veiksmingas priemones ryšiams su Agentūra palaikyti veiklos ir strateginiais klausimais.

4 straipsnis

Kontaktinių asmenų pareigos

1. Kontaktiniai asmenys ir Eurojustas nedelsdami keičiasi informacija, patenkančia į šio susitarimo taikymo sritį.
2. Visų pirma kontaktinių asmenų gali būti prašoma:
 - (a) užtikrinti, kad būtų palaikomi bendro pobūdžio ryšiai, įskaitant tokiomis klausimais kaip paskyrimai, keitimasis strategine informacija, praktinių seminarų, taip pat mandagumo ir pažintinių vizitų organizavimas;
 - (b) paspartinti, supaprastinti ar koordinuoti teismo bendradarbiavimo prašymų vykdymą ir imtis tolesnių veiksmų dėl konkrečių prašymų statuso, nedarant poveikio duomenų perdavimo kanalams, nurodytiems dvišaliuose ar daugiašaliuose Bolivijai ir atitinkamoms ES valstybėms narėms taikytinuose dokumentuose;
 - (c) sudaryti galimybę tiesiogiai susisiekti su Bolivijos kompetentingomis institucijomis;
 - (d) išaiškinti konkrečias nacionalinės teisės aktų nuostatas ir teikti teises konsultacijas, susijusias su Bolivijos teisine sistema;
 - (e) patarti, kaip teikti teismo bendradarbiavimo prašymus Bolivijos generalinei prokuratūrai, taip pat ir skubiais atvejais;
 - (f) dalyvauti Eurojuste organizuojamuose koordinavimo susitikimuose ir koordinavimo centruose dėl bylų, susijusių su Bolivija ir ES valstybėmis narėmis, ir sudaryti palankesnes sąlygas Bolivijos kompetentingoms institucijoms juose dalyvauti;
 - (g) remti Eurojusto kuriamų jungtinių tyrimų grupių sudarymą ir sudaryti sąlygas Bolivijos kompetentingoms institucijoms jose dalyvauti;
 - (h) padėti spręsti visus klausimus, kurie gali kilti dėl Eurojusto ir Bolivijos generalinės prokuratūros teismo bendradarbiavimo.

5 straipsnis

Eurojusto pareigos

Eurojusto gali būti reikalaujama:

- (a) supaprastinti ar koordinuoti teismo bendradarbiavimo prašymų vykdymą ir imtis tolesnių veiksmų dėl konkrečių prašymų statuso, nedarant poveikio duomenų perdavimo kanalams, nurodytiems dvišaliuose ar daugiašaliuose Bolivijai ir atitinkamoms ES valstybėms narėms taikytinuose dokumentuose;
- (b) sudaryti sąlygas palaikyti tiesioginį ryšį su kompetentingomis nacionalinėmis institucijomis;
- (c) išaiškinti konkrečias nacionalinės teisės aktų nuostatas ir teikti teises konsultacijas, susijusias su ES valstybių narių teisine sistema;
- (d) patarti, kaip teikti teismo bendradarbiavimo prašymus ES valstybėms narėms, taip pat ir skubiais atvejais;
- (e) sudaryti palankesnes sąlygas Bolivijos kompetentingoms institucijoms dalyvauti Eurojuste organizuojamuose koordinavimo susitikimuose ir koordinavimo centruose dėl bylų, susijusių su Bolivija;
- (f) remti Eurojusto kuriamų jungtinių tyrimų grupių sudarymą ir sudaryti palankesnes sąlygas Bolivijos kompetentingoms institucijoms jose dalyvauti;
- (g) padėti spręsti visus klausimus, kurie gali kilti dėl Eurojusto ir Bolivijos teismo bendradarbiavimo.

III SKYRIUS. KEITIMASIS INFORMACIJA

6 straipsnis Paskirtis ir naudojimas

1. Šalys keičiasi informacija tik šio susitarimo tikslu, kaip nustatyta 1 straipsnio 1 dalyje, ir vadovaudamosi atitinkamomis Šalių teisinėmis sistemomis.
2. Teikdamos informaciją arba anksčiau Šalys informuoja viena kitą apie informacijos teikimo tikslą ir bet kokius jos naudojimo, ištrynimo ar sunaikinimo apribojimus, įskaitant galimus bendrus ar konkrečius prieigos apribojimus. Jei tokių apribojimų būtinumas paaiškėja po informacijos pateikimo, Šalys kuo greičiau viena kitą apie tai informuoja.
3. Informaciją naudoti kitu tikslu nei tas, kuriuo ji buvo perduota, galima tik gavus išankstinį perduodančiosios Šalies leidimą.

7 straipsnis Konfidencialumas

Šalys įsipareigoja užtikrinti informacijos, gautos įgyvendinant šį Susitarimą, konfidencialumą. Turi būti paisoma bet kokių Šalių arba ES nacionalinių institucijų nustatytų perduotos informacijos naudojimo apribojimų.

8 straipsnis Tolesnis informacijos perdavimas

1. Bet kokia pagal šį susitarimą bet kurios Šalies gauta informacija gali būti perduodama toliau trečiajai šaliai tik gavus išankstinį raštišką perduodančiosios Šalies sutikimą ir laikantis bet kokių tos Šalies nurodytų sąlygų ar apribojimų.
2. Išankstinis rašytinis informaciją perduodančiosios Šalies sutikimas netaikomas, kai Eurojustas šia informacija toliau dalijasi su šio susitarimo priede išvardytomis Sąjungos įstaigomis arba su valstybių narių institucijomis, atsakingomis už sunkių nusikaltimų tyrimą ir patraukimą už juos baudžiamojon atsakomybėn.

9 straipsnis Atsakomybė

Kiekviena Šalis už kitai Šaliai arba trečiosioms šalims padarytą žalą atsako pagal atitinkamas savo teisinės sistemos nuostatas.

IV SKYRIUS. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

10 straipsnis Daliniai pakeitimai

Šis Susitarimas bet kuriuo metu gali būti iš dalies pakeistas raštu abipusiu Šalių sutarimu.

11 straipsnis Išlaidos

Kiekviena Šalis pati padengia savo išlaidas, kurios gali atsirasti įgyvendinant šį susitarimą, nebent kiekvienu konkrečiu atveju būtų susitarta kitaip.

12 straipsnis Ginčų sprendimas

1. Visi ginčai, kurie gali kilti dėl šio susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiami Šalims konsultuojantis ir derantis, siekiant rasti teisingą sprendimą.
2. Jei kuri nors Šalis iš esmės nesilaiko šio susitarimo nuostatų arba Šalis mano, kad toks nesilaikymas gali įvykti artimiausiu metu, bet kuri Šalis gali laikinai sustabdyti šio susitarimo taikymą.

13 straipsnis Bendradarbiavimo vertinimas

Ne rečiau kaip kartą per dvejus metus Šalys viena kitai pateikia ataskaitą apie šio susitarimo įgyvendinimą ir siūlo tobulinimo būdus.

14 straipsnis Susitarimo nutraukimas

1. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį susitarimą apie tai raštu pranešusi prieš tris mėnesius.
2. Susitarimo nutraukimo atveju Šalys susitaria šiame susitarime nustatytomis sąlygomis dėl tolesnio informacijos, kuria jos tarpusavyje keičiasi, naudojimo ir saugojimo. Nepavykus susitarti, bet kuri Šalis turi teisę prašyti ištrinti perduotą informaciją.

15 straipsnis Įsigaliojimas

Šis susitarimas įsigalioja kitą dieną po to, kai jį pasirašo abi Šalys.

Priimta Hagoje liepos 10 d. anglų ir ispanų kalbomis. Abu tekstai turi vienodą galią. Jei susitarimo tekstai skirtingomis kalbomis nesutampa, vadovaujamosi tekstu anglų kalba.

Bolivijos Daugiatautės Valstybės generalinės Eurojusto vardu
prokuratūros vardu

Generalinis prokuroras

Pirmininkas

Sąjungos įstaigų sąrašas
(susitarimo 8 straipsnio 2 dalis)

Sąjungos įstaigos, kurios gali gauti prieigą prie informacijos (per Eurojustą):

- Europos Centrinis Bankas (ECB)
- Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF)
- Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (FRONTEX)
- Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO)
- Pagal bendrą saugumo ir gynybos politiką įsteigtos misijos ar operacijos, skirtos tik teisėsaugos ir teisminei veiklai
- Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europolas)
- Europos prokuratūra
- Europos Sąjungos teisėsaugos mokymo agentūra (CEPOL)